

Voorbeeld: Nura uit Libanon

Nura is 3 jaar. Zij heeft een tweelingzus. Haar ouders komen uit Libanon en wonen 6 jaar in Nederland. Ze willen dat hun dochter zowel Suryoyo als Nederlands leert. De moeder wil hier graag goed bij helpen en krijgt graag advies hoe ze dit het beste kan aanpakken.

Welke doelen en middelen zijn gekozen?

Doel 1: Ouders een bewuste keuze laten maken voor aanpak van de meertalige opvoeding.
Middel: via methode Blumenthal.

Doel 2: Ouders middelen in handen geven om deze keuze vorm te geven/ materialen in thuistaal. Middel: (samen) materialen zoeken.

Doel 3: Zorgen dat Nura zoveel mogelijk rijk en gevarieerd taalaanbod krijgt in de talen die zij leert. Middel: TOLK

Doel 4: Ouders technieken leren voor taalstimulering/ interactiestijl verbeteren.
Middel: Praten doe je met zijn tweeën/TOLK.

Plan van aanpak meertalige taalontwikkeling

We gaan Nura extra helpen bij het leren van taal, zowel Suryoyo als Nederlands. Van belang is dat ouders de taal met hun kind spreken die zij goed beheersen. Dat is wat ouders nu doen door Suryoyo te spreken met hun dochter. Zo kunnen zij haar helpen bij een goede taalontwikkeling (in het Suryoyo). Als zij in het Nederlands antwoordt, is dit niet erg. Moeder kan dit accepteren en gewoon verder praten in Suryoyo. Als zij het in het Suryoyo iets niet begrijpt, kan moeder het uitleggen in het Nederlands en eventueel het daarna nog een keer uitleggen in het Suryoyo. Het streven is de talen te scheiden, maar als dit af en toe niet lukt, is dat niet erg.

Waarom meertalige aanpak?

- Beide talen zijn belangrijk voor haar: Suryoyo en Nederlands.
- Kinderen leren meer van hun ouders als die een taal spreken die ze goed spreken.
- Kinderen leren het meest als ze de taal vaak horen.
- Kinderen leren meer als ze zelf ook praten, niet alleen luisteren.
- Kinderen leren het meest als het leren van taal fijn is: je kunt boekjes voorlezen, samen tv kijken, liedjes zingen, samen spelen, etc.

Het is lastig om aan materialen in het Suryoyo te komen. Er zijn geen kinderboeken in het Suryoyo

voor jonge kinderen. We gaan samen in de behandeling kijken hoe we het taalaanbod in het Suryoyo kunnen uitbreiden, zodat zij thuis zoveel mogelijk rijk en gevarieerd taalaanbod krijgt.

Uitvoering

Er wordt, na een sessie met een tolk, geen gebruik meer van een tolk gemaakt omdat de moeder dit liever niet wil. In de interventie wordt aandacht besteed aan:

- plezier in de communicatie
- positieve houding naar beide talen
- materialen om samen iets leuks te kunnen doen in de thuistaal, in dit geval het Aramees 'woorden-leren-spel'
- complimentjes geven als zij iets vertelt, of dat nu in het Nederlands is of in het Suryoyo.

Concrete acties

Concreet is er een memoryspel gespeeld met Suryoyo—woorden, zijn er TOLK-filmpjes bekeken met moeder, werden video-opnames van moeder en dochter en de logopedist met moeder besproken, heeft moeder vaker muziek in de thuistaal opgezet, kreeg moeder uitleg over Volgen door herhalen en Toevoegen van taal (Praten doe je met zijn tweeën). Het meisje zelf bleef echter zeggen: 'Suryoyo saai', waarmee zij ook bedoelt dat het moeilijk is, zo lijkt het. Hoewel moeder uiteindelijk weinig vooruitgang bij haar ziet wat betreft haar Suryoyo, vindt zij het spel in het Suryoyo wel leuk en helpt het haar volgens moeder om steeds iets te herhalen. Ook haar zus heeft meegedaan met het spel. Tevens gaf moeder aan door de TOLK-filmpjes ideeën te hebben gekregen voor spel met je kinderen, zoals bijvoorbeeld winkeltje spelen.